



UNIVERSITATEA BABEȘ-BOLYAI  
BABEȘ-BOLYAI TUDOMÁNYEGYETEM  
BABEȘ-BOLYAI UNIVERSITÄT  
BABEȘ-BOLYAI UNIVERSITY  
TRADITIO ET EXCELLENTIA



Facultatea de Litere  
Str. Horea nr. 3  
400202, Cluj-Napoca  
Tel: 0264 532238  
Fax: 0264 432303  
E-mail: [lett@lett.ubbcluj.ro](mailto:lett@lett.ubbcluj.ro)

## FIȘA DISCIPLINEI

### 1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea Babeș-Bolyai
1.2 Facultatea	Facultatea de Litere
1.3 Departamentul	Literatura Maghiară
1.4 Domeniul de studii	Limbă și literatură
1.5 Ciclu de studii	Nivel licență
1.6 Programul de studii/ Calificarea	Limba și literatura finlandeză B/ Licențiat în filologie

### 2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	<b>LLJ5242 Bilingvism și identitate în comunitatea meänkieli B</b> (în limba finlandeză)							
2.2 Titularul activităților de curs	Conf. dr. Molnár Bodrogi Enikő							
2.3 Titularul activităților de seminar	-							
2.4 Anul de studiu	3	2.5 Semestrul	5	2.6 Tipul de evaluare	C	2.7 Regimul disciplinei	Conținut	DS
							Obligativitate	Opțional

### 3. Timpul total estimat (ore pe semestru/activități didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	2	din care: 3.2 curs	2	3.3 seminar	-
3.4 Total ore din planul de învățământ	28	din care: 3.5 curs	28	3.6 seminar	-
Distribuția fondului de timp					ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					11
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					16
Pregătire seminarii/laboratoare/proiecte, teme, referate, portofolii și eseuri					11
Tutoriat					8
Examinări					2
Alte activități.....					
3.7 Total ore studiu individual	47				
3.8 Total ore pe semestru	75				
3.9 Numărul de credite	3				

### 4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	•
4.2 de competențe	•

### 5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1 de desfășurare a cursului	Sală de curs, xeroxuri, fotocopii, cărți. Prezența nu este obligatorie dar foarte recomandată, fiind vorba de studierea unei limbi puțin cunoscute. Limba de predare este finlandeza.
5.2 de desfășurare a seminarului	-

### 6. Competențe specifice acumulate



Competențe profesionale	C3.2 Explicarea clasificărilor morfologice, sintactice, semantice, pragmatice și analizarea discursurilor orale și scrise în limba străină, utilizând aparatul conceptual al lingvisticii.
Competențe transversale	CT1 Utilizarea componentelor domeniului limbi și literaturi în deplină concordanță cu etica profesională. CT2 Relaționarea în echipă; comunicarea interpersonală și asumarea de roluri specifice.

## 7. Obiectivele disciplinei (conform grilei de competențe specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	<ul style="list-style-type: none"> <li>Obiectivul acestui curs este prezentarea culturii unei minorități finougice din Suedia și introducerea în studierea limbii vorbite de aceasta, meänkieli.</li> </ul>
7.2 Obiectivele specifice	<ul style="list-style-type: none"> <li>Prima dată se parcurge contextul istoric al dezvoltării culturii din Valea râului Torne, în limba meänkieli ajungându-se până la prezentarea situației acestei etnii în Suedia de azi.</li> <li>După aceea se studiază bazele limbii meänkieli, făcându-se o comparație continuă cu limba finlandeză.</li> </ul>

## 8. Conținuturi

8.1 Curs	Metode de predare	Observații
1. Tornionlaaksoiset ja meänkieli.	Expunere.	Andersson, Paula – Kangassalo, Raija: <i>Suomi ja meänkieli Ruotsissa</i> . In: Jönsson–Korhola, H. – Lindgren, A.–R. (toim.): <i>Monena suomi maailmalla</i> . SKS, 2003. 99–104.
2. Ruotsalaistamispoliitikkaa.	Expunere. Lectura anticipativă.	Andersson, Paula – Kangassalo, Raija: <i>Suomi ja meänkieli Ruotsissa</i> . In: Jönsson–Korhola, H. – Lindgren, A.–R. (toim.): <i>Monena suomi maailmalla</i> . SKS, 2003. 104–109.
3. Tornionlaaksonsuomesta meänkieleksi.	Expunere. Lectura anticipativă. Brainstorming.	Andersson, Paula – Kangassalo, Raija: <i>Suomi ja meänkieli Ruotsissa</i> . In: Jönsson–Korhola, H. – Lindgren, A.–R. (toim.): <i>Monena suomi maailmalla</i> . SKS, 2003. 122–130.
4. Tornionlaaksonsuomesta meänkieleksi (jatkan).	Expunere. Lectura anticipativă. Brainstorming.	Andersson, Paula – Kangassalo, Raija: <i>Suomi ja meänkieli Ruotsissa</i> . In: Jönsson–Korhola, H. – Lindgren, A.–R. (toim.): <i>Monena suomi maailmalla</i> . SKS, 2003. 122–130.
5. „Kieletön” periferia	Expunere. Lectura anticipativă. Brainstorming.	Enikő Molnár Bodrogi: The Voice of a „Tongueless” Periphery. – Revista Româna de Studii Baltice și Nordice/ The Romanian Journal for Baltic and Nordic Studies Volume 6, Issue No. 1. (2014). 191–205. V. <a href="https://balticnordic.hypotheses.org/the-voice-of-a-tongueless-periphery">https://balticnordic.hypotheses.org/the-voice-of-a-tongueless-periphery</a>



6. Meänkielen kielen suunnittelu.	Expunere. Lectura anticipativă. Analiză de text.	Andersson, Paula – Kangassalo, Raija: <i>Suomi ja meänkieli Ruotsissa</i> . In: Jönsson–Korhola, H. – Lindgren, A.–R. (toim.): <i>Monena suomi maailmalla</i> . SKS, 2003. 130–142.
7. Meänkielen fonetiikkaa.	Expunere. Lectura anticipativă Brainstorming.	Kenttä, Matti – Pohjanen, Bengt: <i>Meänkielen kramatiikki</i> . Luleå: Kaamos. 1996. 25–48.
8. Meänkielen morfologiaa: nominien sijamuodot.	Expunere. Lectura anticipativă.	Kenttä, Matti – Pohjanen, Bengt: <i>Meänkielen kramatiikki</i> . Luleå: Kaamos. 1996. 56–78.
9. Meänkielen nominien sijamuodot (jatko).	Expunere. Lectura anticipativă.	Kenttä, Matti – Pohjanen, Bengt: <i>Meänkielen kramatiikki</i> . Luleå: Kaamos. 1996. 79–93.
10. Meänkielen verbien taivutus.	Expunere. Lectura anticipativă.	Kenttä, Matti – Pohjanen, Bengt: <i>Meänkielen kramatiikki</i> . Luleå: Kaamos. 1996. 94–107.
11. Meänkielen verbien taivutus (jatko).	Lectura anticipativă. Analiză de text.	Kenttä, Matti – Pohjanen, Bengt: <i>Meänkielen kramatiikki</i> . Luleå: Kaamos. 1996. 108–115.
12. Lukemista meänkielellä (oppikirjasta otettuja tekstejä)	Lectura anticipativă. Analiză de text.	De citit pentru curs: materialele aduse de profesor.
13. Lukemista meänkielellä (kaunokirjallisia tekstejä).	Lectura anticipativă. Analiză literară de text.	De citit pentru curs: materialele aduse de profesor.
14. Kurssin yhteenvedo.	Curs interactiv. Brainstorming.	De citit pentru curs: materialele aduse de profesor.

#### Bibliografie

Andersson, Paula – Kangassalo, Raija: *Suomi ja meänkieli Ruotsissa*. In: Jönsson–Korhola, H. – Lindgren, A.–R. (toim.): *Monena suomi maailmalla*. SKS, 2003. 30–163.

AROLA, LAURA – KUNNAS, NIINA – WINSÄ, BIRGER 2012: *Meänkieli in Sweden: an overview of a language in context*. Mainz – Helsinki – Wien – Tartu – Mariehamn – Oulu – Maribor: Research Consortium ELDIA  
[https://www.academia.edu/22256907/Me%C3%A4nkieli\\_in\\_Sweden\\_An\\_Overview\\_of\\_a\\_Language\\_in\\_Context](https://www.academia.edu/22256907/Me%C3%A4nkieli_in_Sweden_An_Overview_of_a_Language_in_Context)

Kenttä, Matti – Pohjanen, Bengt: *Meänkielen kramatiikki*. Luleå: Kaamos. 1996.

Enikő Molnár Bodrogi: *The Voice of a „Tongueless” Periphery*. – *Revista Română de Studii Baltice și Nordice/ The Romanian Journal for Baltic and Nordic Studies* Volume 6, Issue No. 1. (2014). 191–205. V.  
<https://balticnordic.hypotheses.org/the-voice-of-a-tongueless-periphery>

Enikő Molnár Bodrogi: *Dissenting narratives of identity in Saami, Meänkieli and Kveen literatures*. – *Revista Română de Studii Baltice și Nordice/ The Romanian Journal for Baltic and Nordic Studies* Volume 11, Issue No. 1. (2019). 19–55. <https://f.hypotheses.org/wp-content/blogs.dir/5711/files/2019/10/05.-Bodrogi.pdf>

Pohjanen, Bengt: *Jopparikuninkhaan poika*. Överkalix: Barents. 2009.

Kirjailija Bengt Pohjaseen kotisivu: [http://www.sirillus.se/index\\_bp.htm](http://www.sirillus.se/index_bp.htm)

Meänraatio <http://sverigesradio.se/sida/default.aspx?programid=1017>

Studentii au libertatea de a căuta și alte surse de bibliografie legate de temele abordate.

#### 9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunităților epistemice, asociațiilor profesionale și angajatorilor reprezentativi din domeniul aferent programului

În conformitate cu standardele ARACIS, departamentul are o colaborare continuă cu reprezentanții mediului socio-economic și profesional, mai ales cu Inspectoratul Școlar Județean.

#### 10. Evaluare

Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs	Întrucât cursul este interactiv, se recomandă participarea activă a studenților.	Colocviu, 2 ore, notat de la 1 la 10.	50%


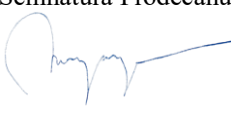


UNIVERSITATEA BABEȘ-BOLYAI  
BABEȘ-BOLYAI TUDOMÁNYEGYETEM  
BABEȘ-BOLYAI UNIVERSITÄT  
BABEȘ-BOLYAI UNIVERSITY  
TRADITIO ET EXCELLENTIA



Facultatea de Litere  
Str. Horea nr. 3  
400202, Cluj-Napoca  
Tel: 0264 532238  
Fax: 0264 432303  
E-mail: [lett@lett.ubbcluj.ro](mailto:lett@lett.ubbcluj.ro)

	Evaluare: -frauda: 1 -necunoașterea subiectelor: 4 -răspuns simplu la subiecte și limbaj neadecvat: 5-6 -răspuns cu erori la subiecte: 7-8 -răspuns la subiecte, limbaj adecvat: 9-10	Participarea activă la cursuri, teme.	50%
10.5 Seminar	-		
10.6 Standard minim de performanță			
a. Studentul are o viziune de ansamblu asupra istoriei Văii Tornio din Scandinavia de Nord. b. Studentul este capabil să facă diferența dintre un text în limba finlandeză și unul în limba meänkieli. c. Studentul este capabil să formuleze propoziții simple în limba meänkieli.			

Data completării 15.3.2023	Semnătura titularului de curs 	Semnătura titularului de seminar
Data avizării în departament	Semnătura directorului de departament	
Data avizării la Decanat 30.04.2023	Semnătura Prodecanului responsabil 	Ștampila facultății